

DOĞUM YARDIMINDA ANESTEZİ İŞLEMİ

BETÄUBUNGSVERFAHREN IN DER GEBURTSHILFE

Doktorla yapılacak açıklama görüşmesine hazırlık amacıyla hamileler için bilgilendirme ve anamnez

Klinik / Muayenehane [Klinik / Praxis]



Hasta bilgileri: [Patientendaten:]

türkisch

L

└─┘

└─┘

└─┘

└─┘

└─┘

└─┘

Sevgili anne adayı,

doğum sancılarını hafifletmek ya da yapılacak olan doğumda ağrı hissini kesmek için anestezi (bundan sonra doktor olarak anılacaktır) aşağıdaki uyuşturma işlemlerinden (anestezi işlemi) birini tavsiye ediyor.

Aşağıdaki açıklamaları yaparak, sizi çeşitli uyuşturma yöntemlerinin seyri, olası kazalar ve davranış şekilleri konusunda bilgilendirmeyi amaçlıyoruz. Gerekirse kısa bir film de gösterilecektir. Bu formun ve filmin amacı, doktorla yapacağınız bilgilendirme görüşmesine hazırlıktır. Görüşme sırasında doktorunuz planlanan işlemin alternatif yöntemlere göre avantajlarını ve dezavantajlarını açıklar. Sizi spesifik riskler ve buradan doğabilecek komplikasyonlar hakkında aydınlatır. Lütfen aşağıdaki bilgileri okuyun ve anket formunu özenle doldurun. Elbette bilgileriniz gizli tutulacaktır.

Doktor, korkularınızı ve kaygılarınızı azaltmak için görüşme sırasında tüm sorularınızı yanıtlayacak. Ardından size önerilen uyuşturma işlemi için rızanızı verebilir ya da reddedebilirsiniz. Görüşme sonrasında hekiminiz size doldurulup imzalanmış olan formun bir nüshasını teslim edecektir.

DOĞUM YARDIMI ANESTEZİ İŞLEMİ

GEBURTSHILFLICHE ANÄSTHESIE-VERFAHREN

Normal bir doğum sıkça hiç ağrı kesici kullanılmadan yapılabilir. Ancak doğumun seyri birkaç saate varabilir ve çok sancılı bir şekilde ilerleyebilir. Bu genelde öngörülemmez, bu nedenle sizi doğum yardımıyla bağlantılı ağrı hafifletme olanakları hakkında önceden bilgilendirmek istiyoruz.

Ağrısız bir doğum istiyorsanız, ağrıları bastırmak için önceden bir peridural analjezi (PDA) yapılmasına karar verebilirsiniz. Annenin ya da çocuğun belli sağlık sorunları olması ya da örneğin çoklu gebelik gibi başka nedenlerle de PDA tavsiye edilebilir.

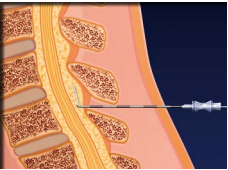
Günümüzde gerekli olabilecek bir sezeryan bile narkoz dışında, ağrıyı kesmek için peridural anestezi ya da spinal anesteziyle yapılabilir.

ÇEŞİTLİ İŞLEMLERİN SEYRİ

ABLAUF DER VERSCHIEDENEN VERFAHREN

Aşağıda size çeşitli anestezi işlemleriyle ilgili bilgi veriyoruz. Lütfen çocuğunuz ve sizin en uygun anestezi yönteminin hangisi olduğunu doktorunuzla görüşün.

Peridural Analjezi (PDA) Periduralanalgesie (PDA)



Peridural analjezi, güçlü doğum sancılarını hafifletmenin çok etkili ve güvenli bir yoludur. İnce bir plastik hortum (peridural kateter) kullanılarak düşük miktarda lokal bir uyuşturucu madde sırt iliği kanalının yakınındaki bölme (peridural bölme) enjekte edilir. Böylece sırt iliğinden karın altına giden sinirler uyuşturulur ve doğum sancıları hafifletilir.

Peridural kateter oturur ya da yan yatar durumda takılır. Doktorunuz sizden "kamburunuzu" çıkarmanızı ister. Eliyle sırtınızı tam olarak kontrol eder ve bel yüksekliğinde iğnenin giriş noktasını işaretler. Önce giriş noktası iyice dezenfekte edilir, steril olarak kapatılır ve lokal olarak uyuşturulur. Önemli olan giriş sırasında hareket etmemenizdir. Ardından doktor içi boş bir iğneyi omurlarından arasında omurilik kanalının yakınındaki bölmeye kadar sokar. Bu iğne üzerinden dikkatlice çok ince ve esnek bir kateter (PDA kateteri) sokar. İçi boş iğne çıkarıldıktan sonra kateter üzerinden uyuşturucu maddeyi verir.

Yaklaşık 15-30 dakika sonra sancı ağrıların belirgin bir şekilde azaldığını hissedersiniz. Genel olarak bacakların hareket kabiliyeti ve bacaklardaki his sınırlıdır. Sonda kaymaması için sabitlenir ve bandaj yapılır. Sonda, sırtüstü yatsanız bile size rahatsızlık vermeyecek kadar incedir. Etkinin hafiflemesi durumunda uyuşturucu madde enjeksiyonu tekrarlanarak çocuğunuzun doğumuna kadar ağrıların hafifletilmesine devam edilebilir. Dozajı belli şartlarda kendiniz de bir infüzyon pompasıyla yapabilirsiniz.

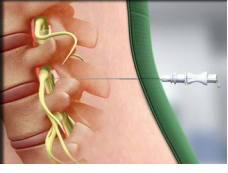
Peridural kateter takılıken doğum durursa ya da kısa bir sürde sezeryana ihtiyaç duyulacak şekilde başka nedenler ortaya çıkarsa, bunun için gereken ağrı kesme işlemi daha yüksek dozda uyuşturucu maddeyle yapılabilir.

Peridural Anestezi (PDA) Periduralanästhesie (PDA)

Planan bir sezeryanda peridural anestezi kullanılabilir. PDA kateter peridural analjeziyle aynı şekilde takılır. Ağrıyı komple devre dışı bırakmak için biraz daha büyük miktarda uyuşturucu madde verilir.

Etkisi yine yaklaşık 15-30 dakika sonra görülür. Başta bacaklarınızda bir sıcaklık hissedersiniz. Ardından karın, bel altı ve bacaklarda ağrı hissi kesilir ve hareket yeteneği kısıtlanır ya da ortadan kalkar. Bazen kateter ağrı tedavisi için sezeryandan sonra çıkarılmaz.

□ Spinal Anestezi (SPA) Spinalanästhesie (SPA)



Planlı bir sezeryan çoğunlukla spinal anestezi altında gerçekleştirilir. Burada uyuşturucu madde peridural bölme değil, çok ince bir iğne kullanılarak sinir sıvısı dolu olan omurilik kanalına (spinal kanal) enjekte edilir. Bunun avantajı, etkinin birkaç dakika sonra devreye girmesidir.

Başta bacaklarınızda bir sıcaklık hissedersiniz. Daha sonra vücudunuzun alt bölümündeki ağrı hissi tamamen ortadan kalkar. Genelde bacakların hareket yeteneği kısıtlanır ya da yok olur.

□ Narkoz Narkose

Planlı bir sezeryan alternatif olarak narkozla da yapılabilir.



Bu işlemde, ilaçlarla derin uyku benzeri bir duruma ulaşılır ve müdahalenin sonuna kadar muhafaza edilir. Burada tüm vücutta bilinç ve ağrı hissi kesilmiştir.

Narkozu vermek için hızlı etki eden bir narkoz maddesi damara enjekte edilir. Siz uyuduktan sonra yapay olarak solunum yapılır. Bu, ağızınızdan soluk borunuza kadar giden (diğer adıyla soluk borusu intübasyonu) bir solunum hortumuyla yapılır.

Anestezi sırasında hayati fonksiyonlarınız (özellikle kan basıncı, kalp frekansı, oksijen satürasyonu) sürekli kontrol altında tutulacaktır. Elinizin arkasına veya dirsek altına yerleştirilen kalıcı venöz kanülü üzerinden infüzyon ve ilaç vermek her an mümkündür.

OLASI GENİŞLETİLMİŞ ÖNLEMLER

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Bazı durumlarda sezeryan için spinal ve peridural anestezinin bir kombinasyonu da uygulanır. Burada spinal anestezinin hızlı etkisi ile peridural anestezinin uzun vadede iyi yönetilebilmesi birbirini tamamlar.

Peridural ya da spinal anesteziyle ağrı hissi tam olarak ortadan kaldırılamazsa ya da derhal sezeryan yapılması gerekirse, bunun narkozla yapılması gerekir.

LOKAL UYUŞTURMA İŞLEMİNİN AVANTAJI

VORTEIL DER REGIONALEN BETÄUBUNGSVERFAHREN

Normal bir doğumda PDA genelde daha kolay bir doğum yapma imkanı verir. Bu çocuk ve sizin için olumlu bir etki yapar.

Sezeryanda, narkozdan farklı olarak çocuğunuzun doğumunu uyanık halde yaşayabilirsiniz. Ayrıca peridural ve spinal anestezi narkozla göre daha az ağır riskler içerir.

ALTERNATİF İŞLEMLER

ALTERNATIV-VERFAHREN

Normal bir doğumda lokal bir uyuşturucu maddenin doğrudan enjekte edilmesi, dar sınırları olan bir alanda (örneğin doğrudan ana rahminde ya da çatı alanında) ağrı hissini ortadan kaldırmak için yeterli olabilir.

PDA ile vajinal doğuma alternatif olarak başka ağrı kesiciler çoğunlukla infüzyon yoluyla verilebilir, bunların kendi yan etkileri vardır. Doğum yardımcınız ağrı hafifletme ve bunların riskleriyle ilgili alternatif yöntemler konusunda size memnuniyetle bilgi verecektir.

HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI HAKKINDA AÇIKLAMALAR

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen doktorun ve asistanlarının talimatlarına aynen uyun. Yapılacaklarla ilgili açıklamalar, uyuşturma işleminin türüne göre farklılık gösterebilir.

Hazırlık:

İlaç alımı: Lütfen doktorunuza düzenli olarak ilaç kullanıp kullanmadığınızı ya da doğumdan önceki 8 günde ilaç alıp almadığınızı bildirin. Bunlara reçetesiz ve bitkisel ilaçlar da dahildir.

Yeme, içme ve sigara: Size bir sezeryan yapılması planlanıyorsa, lütfen müdahaleden önceki gün yalnızca hafif besinler alın. Prensipten önceki 6-8 saat öncesinde hiçbir şey yenmemesi (çorba ya da bonbon, şeker gibi tatlılar da dahil), meyve özlü meyve suyu, süt, et suyu ya da alkol ve sigara içilmemesi gerekir. Düşük miktarda duru sıvılara (örneğin 1-2 fincan su ya da şekersiz çay) anestezi başlamadan 2 saat öncesine kadar izin verilebilir. Doktorunuz size bununla ilgili ayrıntılı talimatlar verecektir.

Açlık kuralı narkozda (planlı ya da acil durumda) mide içeriğinin akciğere geçmesini amaçlamaktadır. Çünkü narkoz nedeniyle derin bir uykuya benzer duruma geçen yalnızca siz değilsiniz, vücudunuz da koruma reflekslerini kaybeder. Bunun yanında narkoz kullanımı nedeniyle mide kapağının açılması mümkündür ve mide içeriği yemek borusuna geri arabilir ve buradan akciğerlere ulaşabilir. **Bu nedenle belirtilen süre içerisinde ayıklık kuralına (yememek, içmemek, sigara kullanmamak) uyamadığınızı doktorunuza bildirmeniz çok önemlidir.**

Lütfen kontakt lenslerinizi ya da çıkarılabilen gözlük, zincir, küpe gibi diğer **eşyalarınızı çıkarmayı unutmayın.** Lütfen makyaj yapmayın ve yüz kremi kullanmayın. Gevşek diş parçalarının (diş protezleri), piercing, saç protezlerinin, el ve ayak tırnaklardan ojenin çıkarılması gerekip gerekmediğini doktorunuzla görüşün.

Müdahale Sonrası Bakım:

Lokal bir anesteziden sonra uyuşukluk bir süre daha devam eder. Bacaklardaki hisler ve hareketlilik bu süre içinde kısıtlı olabilir. Bu durumda bacaklarınızı basınçtan, ısıdan/soğuktan kaynaklanan hasarlardan ya da yaralanmalardan koruyun ve uyuşukluk tamamen geçene kadar lütfen tek başınıza ayağa kalkmayın.

Eğer narkoz yapıldıysa, derin uykudan uandıktan sonra belli bir süre uykulu ya da geçici olarak kafanız karışık olacak. Bu normaldir ve huzursuz olmanızı gerektirmez.

Anestezi ya da ağrı kesicinin neden olduğu bulantı ve kusma geçicidir ve çoğunlukla kolayca tedavi edilebilir.

Örneğin nefes alırken ağrı, şiddetli sırt ya da baş ağrısı, kalp şikayetleri, solunum ya da kan dolaşımı rahatsızlıkları, ses kısıklığı, ateş, boyun sertliği, kramplar, rahatsızlıklar, felç belirtileri ya da hareket kısıtlamaları, kabızlık ya da idrara çıkamama gibi durumlar yaşarsanız lütfen derhal doktorunuza bilgi verin. Bunların özel olarak tedavi edilmesi gerekir. Şikayetler müdahaleden günler sonra bile ortaya çıkabilir.

Eğer doğumunuzu hastaneye yatış yapmadan ayakta gerçekleştirirseniz lütfen doktorunuzdan evde nasıl davranmanız gerektiğini öğreniniz.

RİSKLER, OLASI KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER

RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Bütün tıbbi müdahalelerin ek tedavi girişimleri veya ameliyatlara getirebilen ve kısmen sonraki seyirde de **hayati tehlike** oluşturabilen **riskler içerdiği** bilinmektedir. Yan etkilerin ve komplikasyonların görülme sıklığı, yaş, genel durum, temel hastalık, yaşam tarzı, müdahalenin türü ve ağırlığı gibi birçok faktöre bağlıdır. Lütfen hukuki sebeplerden dolayı, kısmen sadece istisnai durumlarda görülse bile müdahaleye özgü tüm riskleri belirtmek zorunda olduğumuzu dikkate alın. Örneğin, titizlikle gerçekleştirilen bir anesteziye rağmen ağrı algısının veya ameliyat sırasında narkozdan uyanılmasının kesinlikle engelleneceği garanti edilememektedir. Bununla beraber hastaların neredeyse hiçbiri bu olayı daha sonra hatırlamamaktadır. Doktorunuz görüşme sırasında size spesifik risklere ilişkin daha ayrıntılı bilgi verecektir. Ayrıntılı bir açıklamadan feragat ediyorsanız, lütfen bu isteğinizi açıklama formunun sonunda bulunan ilgili bölümde onaylayınız.

Genel Riskler

Sinirler, deri ya da **yumuşak dokular** (örneğin enjeksiyon, kateter takılması, dezenfeksiyon maddesi nedeniyle ya da kuralara uygun yerleştirmeye rağmen) nadiren görülür. Bunun sonuçları rahatsızlık hissi, duygusal bozukluklar, hissiyet, ağrı ve yara izleri olabilir. Bunlar çoğunlukla geçicidir ve kendiliğinden geçer ya da kolayca tedavi edilebilir. Çok ender durumlarda rahatsızlıktan kaynaklanan şikayetler alınan tedavi önlemlerine rağmen kalıcı olabilir.

Alerjik reaksiyonlar (entolerans reaksiyonları), örneğin uyuşturucu maddeye ya da başka ilaçlara karşı bu tür tepkiler çok ender görülür. Deride kızarıklık, döküntü, kurdeşen, kaşıntı, şişler ve aynı zamanda bulantı ve öksürük bunun sonuçları olabilir. Çoğunlukla bunlar tedavi olmadan tekrar kendiliğinden iyileşir. Örneğin gırtlak mukozasında şişlikler, kalp-kan dolaşımı sisteminde ve akciğer işlevlerinde aksaklıklar çok enderdir. Solunum yetmezliği, kramplar, çarpıntı ya da kan dolaşımı şoku gibi sonuçlar yoğun tıbbi bakım gerektirir. Geçici ya da kalıcı organ hasarları, örneğin beyin hasarları, görme bozuklukları, sinir hasarları, hatta felçler, böbrek işlev bozukluklarına böbrek yetmezliğine varan hasarlar tedaviye rağmen ortaya çıkabilir.

İğne giriş noktasına yakın olan **büyük kan damarlarının yaralanması** çok enderdir.

İstisnai durumlarda **yoğun kanamalarda** dışarıdan kan/kan bileşenleri verilmesi (**transfüzyon**) gerekebilir. Bu şekilde, örneğin çok ender olarak hepatit virüsleri (tehlikeli karaciğer enfeksiyonlarına yol açar), son derece ender olarak HIV (AIDS'e yol açar), BSE (Creutzfeldt-Jakob hastalığının değişik türlerine yol açar) ya da başka tehlikeli – bazen bilinmeyen – patojenler gibi patojenlerden kaynaklanan enfeksiyonlar ortaya çıkabilir. Kan naklinden sonra HIV veya hepatit virüslerinin bulaşma ihtimalinin kesinlikle ortadan kaldırılması için nakilden birkaç hafta sonra bir kontrol muayenesinin yapılması tavsiye edilebilir.

Kan dolaşımı bozuklukları sonucunda ya da kan pıhtılarının (tromblar) oluşumu sonucunda komşu dokularda (ağrı şişlerle birlikte) ve etkilenen organlarda hasarlar meydana gelebilir. Pıhtılar sürüklenebilir ve başka organların kan damarlarını bloke edebilir (emboli). Bu şekilde, derhal yoğun bakım ya da ameliyatla müdahale edildiği halde kalıcı hasarlar (örneğin akciğer embolisi, kalıcı felce yol açan inme, böbrek yetmezliği) oluşabilir.

Örneğin enjeksiyon iğnesinin, kanülün ya da kateterin giriş noktasında iğne apseli **enfeksiyonlar**, doku ölümü (nekroz) ve yara izi oluşumu ya da damar enfeksiyonu (flebit) ender olarak oluşur. Bunlar kendilerini şişlik, kızarıklık, ağrı, ciltte aşırı ısınma ve ateş yoluyla gösterir. Çoğu durumda bu tür enfeksiyonlar antibiyotiklerle rahatça tedavi edilir. Aşırı durumlarda mikropların kan dolaşımına taşınması (bakteremi) ve tehlikeli bir kan zehirlenmesi (sepsis), hakka kalp iç-

zarının itihaplanmasına (endokardit) kadar gidebilir. Bu durumda yoğun bakımda tedavi gerekir.

Zaman zaman giriş noktalarında ya da çevresinde **kan akıntıları** (hematomlar) ortaya çıkar. Bundan dolayı sert, ağrılı şişlikler oluşabilir. Çoğu zaman bunlar birkaç gün ya da hafta sonra tedavi gerektirmeden kaybolur.

Peridural analjezi/anestezi ya da spinal anestezide riskler

Büyük bir **kan basıncı** ve **nabız düşüşü** ve **solunum yetmezliği** ile birlikte bulantı ve baş dönmesi çoğunlukla geçicidir ve gerekirse ilaçla tedavi edilir.

Sıkça geçici olarak **idrara çıkamama**, **iktidarsızlık** ve **rektum faaliyeti bozuklukları** görülebilir. İdrar torbasını boşaltmak için bir idrar kateteri takılması ya da başka önlemler alınması gerekebilir.

Şiddetli **sırt ağrıları** arada bir ortaya çıkar ve birkaç gün devam edebilir. Bunlar genelde ilaçlarla kolayca tedavi edilir.

Bazı durumlarda spinal kanaldaki iğne giriş noktası üzerinden beyin omurilik sıvısı (BOS) kaybına bağlı olarak şiddetli **baş ağrıları** oluşabilmektedir. Bu ağrılar genellikle bol sıvı alarak, ilaç kullanılarak veya istirahat ederek bir süre sonra kaybolmaktadır. Bazı durumlarda kendi kanınızın epidural bölgeye enjekte edilmesi (epidural kan yaması) gerekli olabilir. Bu ağrılar çok nadir olarak on yıldan fazla sürerler. Olağanüstü durumlarda beyin bölgesinde kan toplanması (**subdural Hematom**), sıvı birikimi (**higroma**) veya beyin sinirlerinin zedelenmesi ortaya çıkabilir. **Görme ve duyma yetisinde bozulma** gibi kalıcı işlev kayıpları oldukça nadirdir.

Omuriliğin ya da **sinirlerin** enjeksiyonlar, bir kateterin takılması ya da çıkarılması, iç kanamalar, kan akıntıları ya da enfeksiyonlar nedeniyle zarar görmesi çok ender görülür. Bundan dolayı ilgili organlarda çoğu durumda geçici, çok ender olarak kalıcı fonksiyon bozuklukları meydana gelebilir. Bunların sonucu ağrı, aşırı duyarlılık, duyarsızlık hissi, ilgili ekstremitelerde felce varan (uç durumda belden aşağı felç) hareket bozuklukları olabilir.

İstisnai durumlarda **beyin zarı enfeksiyonu** (menenjit) ortaya çıkabilir. Sonuç kalıcı beyin hasarları olabilir.

Uyuşturulan organlarda örneğin **ağrılık ya da duyarsızlık hissi**, **kas titremesi** ya da **dakarınca** gibi **rahatsızlık hisleri** deneyimlere göre birkaç hafta içinde ortadan kalkar.

Uyuşturucu madde yanlılıkla kan dolaşımına karışırsa, **kramp nöbetleri**, **kalp/kan dolaşımı rahatsızlıkları**, **baygınlık** ve **solunum yetmezliği** söz konusu olabilir. Ayrıca, uyuşturucu maddenin SPA'da fazla yayılması veya epidural anestezi (PDA) esnasında spinal kanala ulaşması halinde geçici felç oluşabilir. Bu durumda kalıcı beyin hasarlarının önlenmesi için derhal yoğun tıbbi tedavi uygulanması gerekmektedir.

Peridural analjezi yoluyla sancı faaliyetinin zayıflatılması, bazı durumlarda emme çanının ya da doğum pensinin kullanılmasını gerekli hale getirebilir. Doğum yardımcınız çocuğunuz ve sizin açınızdan bununla bağlantılı riskler hakkında sizi bilgilendirecektir.

Genel Anestezinin Özel Riskleri

Ender durumlarda mide içeriği akciğerlere ulaşırsa, bunun **akut solunum yolu kilitlemesi** hatta akciğer dokusunun kalıcı hasar görmesi olasılığıyla **boğulma** ya da **akciğer iltihabı** gibi hayati sonuçları olabilir, bu durumda **akciğer yetmezliği** ortaya çıkabilir. Bu tehlikeler özellikle yemek, içmek ve sigara kullanmakla ilgili talimatlarla uyulmadığında mevcuttur.

Solunum hortumunun sokulması sonucunda aşağıdaki komplikasyonlar meydana gelebilir: Arada bir **boğaz ağrısı**, **yutkunma şikayetleri** ve **ses kısıklığı**, bunlar çoğunlukla tedavi gerektirmeden kendiliğinden ortadan kalkar; çok ender olarak **gırtlakta, boğazda,**

ses tellerinde ya da **soluk borusunda** yaralanmalar, rahatsızlık hissi, solunum yetmezliği, kalıcı yutkunma şikayetleri ve ses kısıklığı; özellikle gevşek dişlerde, diş çürüğünde, dişeti iltihabı ya da sabit takma dişlerde (örneğin protezler, köprüler, emplantlar, vs.) diş kayıplarına kadar varan **diş hasarları**, bunlar diş doktoru tarafından tedavi yapılmasını gerektirir.

Belli durumlarda solunum hortumunu soluk borusuna sokmak mümkün olmaz. Bu durumda oksijen yetersizliğini önlemek için **soluk borusu kesimi** gerekli olabilir.

Gırtlakta meydana gelen kas krampı nedeniyle solunum yollarının kapanması (laringospasmus) enderdir. Genelde anında kolayca tedavi edilir.

Aşırı ender durumlarda, ciddi genetik yatkınlığı olan kişilerde verilen ilaçlar vücut sıcaklığının aniden ciddi oranda yükselmesine yol açabilir (**vahim yüksek ateş**). Bunun sonucunda kalp-dolaşım ve solunum durması ve birden fazla organın işlev kaybı söz konusu olabilir. Böyle durumlarda, bu tehlikeleri önlemek için derhal yoğun bakımda tedaviye başlanır.

Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Lütfen bilgilendirme görüşmesinden önce aşağıdaki soruları dikkatle yanıtlayın. Doktor, verdiğiniz bilgilere dayanarak sizin durumunuzda müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir, sizi doğabilecek olası komplikasyonlar hakkında bilgilendirebilir ve komplikasyonları ve yan etkileri mümkün olduğu kadar önleyebilmek için gerekli önlemleri alabilir. **evet=ja hayır=nein**

Yaş: _____ yaşında, Kilo: _____ kg, Boy: _____ cm.
Alter: _____ Jahre, Gewicht: _____ kg, Größe: _____ cm.

Daha önce doğum yaptınız mı? evet hayır

Haben Sie schon einmal geboren?

Aldıysanız, ne zaman? _____

Wenn ja, wann?

Son zamanlarda doktor tedavisi gördünüz mü? evet hayır

Wurden Sie in der letzten Zeit ärztlich behandelt?

Gördüyseniz, neden? _____

Wenn ja, weswegen?

Daha önce ameliyat oldunuz mu? evet hayır

Wurden Sie bereits früher operiert?

Olduysanız neden ve ne zaman? _____

Wenn ja, weswegen und wann?

O zaman anestezi ya da ağrı tedavisi sırasında komplikasyonlar oldu mu? evet hayır

Ergaben sich damals bei der Anästhesie oder Schmerzbehandlung Komplikationen?

Olduysa, hangileri? _____

Wenn ja, welche

Birinci dereceden akrabalarınızda (ebeveynler, kardeşler) anestezi işlemleriyle bağlantılı bir olay oldu mu? evet hayır

Kam es bei Blutsverwandten (Eltern, Geschwister) zu Zwischenfällen im Zusammenhang mit einer Anästhesie?

Daha önce hiç kan transfüzyonu aldınız mı? evet hayır

Haben Sie schon einmal eine Bluttransfusion erhalten?

Aldıysanız, ne zaman? _____

Wenn ja, wann?

Bu işlemden komplikasyonlar oldu mu? evet hayır

Ergaben sich dabei Komplikationen?

Olduysa, hangileri? _____

Wenn ja, welche?

İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi? evet hayır

Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®.

Diğer: _____

Sonstiges:

En son ne zaman aldınız? _____

Wann war die letzte Einnahme?

Başka ilaç alıyormusunuz? evet hayır

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Alıyorsanız, lütfen listesini yapın:

Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil)

(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı:

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu? evet hayır

Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda ya da diş tedavisinde yoğun kanama), kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı? evet hayır

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Alerji/ilaçlara? evet hayır

İlaçlar, gıda maddeleri, kontrast maddesi, iyot, yara bandına, lateks (örn. lastik eldiven, balon), polenler (çimenler, ağaçlar), anestetik maddeler, metallere (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zımbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: _____

Sonstiges:

Kalp/kan dolaşımı/damar hastalıkları? evet hayır

Kalp ritmi bozukluğu, yüksek tansiyon, düşük tansiyon, varis, tromboz, emboli.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzrhythmusstörungen, hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck, Krampfadern, Thrombose, Embolie.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Solunum yolu/akciğer hastalıkları? evet hayır

Astım, kronik bronşit, akciğer enfeksiyonu, uyku apnesi (güçlü horlama).

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Schlafapnoe (starkes Schnarchen).

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Metabolizma hastalıkları? evet hayır

Diyabet (şeker hastalığı), früktoz intoleransı.

Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Fruchtzuckerunverträglichkeit.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Tiroid bezi hastalıkları? evet hayır

Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi), tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi), düğüm, guatr.

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion, Knoten, Kropf.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Böbrek hastalıkları? evet hayır

Böbrek işlevi bozukluğu (böbrek yetmezliği), böbrek enfeksiyonu.

Nierenerkrankungen? Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Karaciğer hastalıkları? evet hayır

Sarılık, karaciğer sirozu

Lebererkrankungen? Gelbsucht, Leberzirrhose.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Mide-bağırsak hastalıkları? evet hayır

Mide ülseri, mide yanması.

Magen-Darm-Erkrankungen? Magengeschwür, Sodbrennen.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Kas ve iskelet sistemi rahatsızlıkları (birinci dereceden akrabalar dahil)? evet hayır

Eklem hastalıkları (varsa yapay eklem, omurga şikayetleri, kas zafiyeti (örneğin myasthenia gravis), çok yüksek vücut sıcaklığı eğilimi.

Erkrankungen des Muskel- und Skelettsystems (auch bei Blutsverwandten)? Gelenkerkrankungen (ggf. künstliches Gelenk), Wirbelsäulenbeschwerden, Muskelschwäche (z.B. Myasthenia gravis), Neigung zur überhöhten Körpertemperatur.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Sinir sistemi hastalığı? evet hayır

Beyin hastalıkları ya da yaralanmaları, felçler, kramp krizleri (epilepsi).

Erkrankung des Nervensystems? Gehirnerkrankungen oder -verletzungen, Lähmungen, Krampfanfälle (Epilepsie).

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Enfeksiyon hastalıkları? evet hayır

Hepatit, tüberküloz, HIV.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Diş hasarları/yedek diş? evet hayır

Diş çürüğü, dişeti kanaması, gevşek dişler, kron, köprü, implant, takma diş.

Zahnschäden/Zahnersatz? Karies, Parodontose, lockere Zähne, Krone, Brücke, Implantat, Stiftzahn.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Listede bulunmayan akut veya kronik bir hastalığınız var mı? evet hayır

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Lütfen kısaca açıklayın:

Bitte kurz beschreiben:

Yaşam alışkanlıkları: Lebensgewohnheiten:**Sigara içiyor musunuz?** evet hayır

Eğer cevabınız evet ise, ne ve günde ne kadar: _____

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Düzenli olarak alkol içiyor musunuz? evet hayır

Eğer cevabınız evet ise, ne ve ne kadar: _____

Trinken Sie regelmäßig Alkohol? Wenn ja, was und wie viel:

Uyuşturucu madde kullanıyor musunuz ya da eskiden kullandınız mı? evet hayır

Kullandıysanız, hangilerini:

Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen? Wenn ja, welche:

Bilgilendirme Görüşmesiyle İlgili Doktor Dokümantasyonu

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Doktor tarafından doldurulacak [Wird vom Arzt ausgefüllt]

Görüşmede anne adayını aşağıdaki konularda (örneğin anne adayının özgün riskleri nedeniyle olası komplikasyonlar, alternatif yöntemler hakkında ayrıntı bilgi) ayrıntılı olarak bilgilendirdim:

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken bei der werdenden Mutter ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden) habe ich die werdende Mutter im Gespräch näher aufgeklärt:

Önerilerim: Vorgeschlagen habe ich:

- Periduralanaljezi (Periduralanalgesie) Peridural Anestezi (Periduralanästhesie)
 Spinal Anestezi (Spinalanästhesie) Narkoz (Narkose)

Aylık kuralıyla ilgili talimat: Anweisung zum Nüchternheitsgebot:

- müdahaleden önceki gün saat _____ oöncesinde _____
 katı besin yok keine feste Nahrung ab _____ Uhr am Vortag des Eingriffs.
 müdahalenin yapılacağı gün saat _____ sonrasında _____
 yemek, içecek, alkol yok keine Nahrung, Getränke, Alkohol ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs
 müdahale gününde saat _____ sonrasında _____
 duru sıvı yok keine klare Flüssigkeit ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs.

Bağımsız rıza becerisi: Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Anne adayı, tavsiye edilen anestezi işlemi konusunda bağımsız olarak karar verme ve işlemi kabul etme becerisine sahip.
 Die werdende Mutter besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Anästhesie-Verfahren zu treffen und ihre Einwilligung in das Verfahren zu erteilen.
 Anne adayı bir bakıcı ya da vasi tarafından bir bakım belgesiyle temsil ediliyor. Bu kişi, anne adayı adına karar verebilecek durumda.
 Die werdende Mutter wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne der werdenden Mutter zu treffen.

Hasta Nüsha evet hayır
 Kopie für Patient: ja nein

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Doktorun imzası [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Anne Adayının Red Beyanı Ablehnung der werdenden Mutter

Sayın Dr. _____ beni tavsiye edilen anestezi türü hakkında ve bunu reddetmemden doğan dezavantajlar hakkında kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bununla ilgili bilgilendirmeyi anladım ve bana verilen bilgilerle ilgili bilgilerimi doktorla tartıştım. İşbu suretle bana tavsiye edilen anestezi işlemi reddediyorum.

Frau/Herr Dr. _____ hat mich umfassend über die vorgeschlagene Betäubungsart und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich das mir vorgeschlagene Betäubungsverfahren ab.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Anne Adayının/velinin* varsa şahidin imzası
 [Unterschrift der werdenden Mutter / der Erziehungsberechtigten* / ggf. des Zeugen]

Anne Adayının Beyanı ve Rızası

Erklärung und Einwilligung der werdenden Mutter

Lütfen sizin için geçerli olan beyanı ilgili kutuda işaretleyin ve ardından bunu imzanızla onaylayın:

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie diese anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- İşbu suretle, hasta bilgilendirmesinin tüm bölümlerini anladığımı onaylarım.** Bu bilgilendirme formununun (6 sayfa) tamamını okudum ve hastalık geçmişimle ilgili soruları (anamnez) yi niyetli bir şekilde yanıtladım. Sayın Dr. _____ ile yaptığım bilgilendirme görüşmesinde planlanan anestezi işlemi, bana özel durumda bunun riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri hakkında ve alternatif yöntemlerin avantajları ve dezavantajları hakkında kapsamlı olarak bilgilendirildim.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen und die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) nach bestem Wissen beantwortet. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. _____ wurde ich über den Ablauf des geplanten Betäubungsverfahrens, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Bende uygulanması planlanan anesteziyle ilgili bilgilendirici filmi gördüm ve anladım.

Den Informationsfilm über die bei mir geplante Betäubung habe ich gesehen und verstanden.

- Ayrıntılı bir bilgilendirmeden bilinçli olarak feragat ediyorum.** Ancak işbu suretle, tedavi eden doktordan bir anestezi, bunun türü ve kapsamı hakkında ve tüm anestezi işlemlerinin risk barındırdığı konusunda bilgi aldığımı onaylarım. Hastalık geçmişimle (anamnez) ilgili soruları sahip olduğum bilgilere uygun olarak yanıtladım.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über Art und Umfang der Betäubung sowie über den Umstand, dass alle Betäubungsverfahren Risiken bergen, informiert wurde. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

- Başka sorum olmadığını ve ek düşünme süresine ihtiyacım olmadığını garanti ediyorum. Önerilen anestezi işlemi onaylıyorum.** Aynı şekilde gerekli olan tüm ek ve ikincil önlemleri (örneğin enjeksiyonları, gözetim önlemlerini) onaylıyorum. Verdiğim onay, işlemde yapılacak değişiklikler ya da geliştirmeler, örneğin narkoz altında doğum ya da başka bir lokal anestezi işlemiyle kombinasyon için de geçerlidir.

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme dem vorgeschlagenen Betäubungsverfahren zu. Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z.B. Einspritzungen, Überwachungsmaßnahmen) ein. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. der Entbindung in Narkose oder der Kombination mit einem anderen Betäubungsverfahren.

Doktorun yapılacaklarla ilgili açıklamalarına uyacağımı onaylarım.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi (E-Mail-Adresse)

Yer, tarih, saat (Ort, Datum, Uhrzeit)

Anne Adayının/velinin* imzası
 [Unterschrift der werdenden Mutter / der Erziehungsberechtigten*]

*Sadece bir ebeveynin imzalaması halinde bu ebeveyn çocuğun velayet hakkının tek başına kendisinde olduğunu veya diğer ebeveyn ile tam bir mutabakat içinde hareket ettiğini onaylamış olur.